



Chrisam-Messe – Messe chrismale

Montag, 11. April 2022, 10.45 Uhr

Lundi, 11 avril 2022, 10:45 heures

Basilika Dreifaltigkeit, Bern

Basilique de la Trinité, Berne

Nun jauchzt dem Herren alle Welt



1. Nun jauchzt dem Her - ren, al - le Welt.
Kommt her, zu sei - nem Dienst euch stellt;
kommt mit Froh - lo - cken, säu - met nicht;
kommt vor sein hei - lig An - ge - sicht.

2. Dans sa maison dès aujourd'hui, tous présentez-vous devant lui
célébrez son nom glorieux, exaltez-le jusqu'aux cieux.

3. Erkennt, dass Gott ist unser Herr, der uns erschaffen im zur Ehr und
nicht wir selbst: durch Gottes Gnad, ein jeder Mensch sein Leben hat.

4. Pour toi, seigneur, que notre amour se renouvelle chaque jour : ta
bonté, ta fidélité demeurent pour l'éternité.

Louange à Dieu, Très-Haut Seigneur



1. Lou-ange à Dieu, Très-Haut Sei-gneur, Pour la beau-té de ses ex-ploits:

2. Lou-ange à lui, puis-sance, hon-neur, Pour les ac - tions de son a - mour:

3. Tout vient de lui, tout est pour lui: Har-pes, ci - thar-es, lou - ez - le



1. Par la mu - sique et par nos voix, Lou - ange à Lui dans les haut-eurs !

2. Au son du cor et du tam - bour, Lou-ange à Lui pour sa gran - deur !

3. Cor-des et flû - tes, chant-ez - le. Que tout vi - vant le glor - i - fie !

Letture dal libro del profeta Isaia

Lo Spirito del Signore Dio è su di me,
perché il Signore mi ha unto per recare una buona notizia agli umili;
mi ha inviato per fasciare quelli che hanno il cuore spezzato,
per proclamare la libertà a quelli che sono schiavi,
l'apertura del carcere ai prigionieri,
per proclamare l'anno di grazia del Signore,
il giorno di vendetta del nostro Dio;
per consolare tutti quelli che sono afflitti;
per mettere, per dare agli afflitti di Sion un diadema invece di cenere,
olio di gioia invece di dolore,
il mantello di lode invece di uno spirito abbattuto,
affinché siano chiamati querce di giustizia,
la piantagione del Signore, per mostrare la sua gloria.
Ma voi sarete chiamati sacerdoti del Signore,
la gente vi chiamerà ministri del nostro Dio;
voi mangerete le ricchezze delle nazioni,
a voi toccherà la loro gloria.
Poiché io, il Signore, amo la giustizia, odio la rapina, frutto d'iniquità; io
darò loro fedelmente la ricompensa e stabilirò con loro un patto eterno.
La loro razza sarà conosciuta fra le nazioni, la loro discendenza fra i
popoli; tutti quelli che li vedranno riconosceranno che sono una razza
benedetta dal Signore.

Der Herr ist mein Licht und mein Heil

Vers 73

1. ' Der Herr ist mein Licht und mein Heil: *

Vor wem soll - te ich mich fürch - ten?

The image shows two staves of musical notation in G-clef. The first staff contains the melody for the first line of the hymn, with lyrics '1. ' Der Herr ist mein Licht und mein Heil: *'. The second staff contains the melody for the second line, with lyrics 'Vor wem soll - te ich mich fürch - ten?'. There are various musical markings such as accents, slurs, and dynamic markings throughout the score.

2. Lesung – Offenbarung Johannes


Gnade sei mit euch und Friede von Jesus Christus; er ist der treue Zeuge, der Erstgeborene der Toten, der Herrscher über die Könige der Erde. Er liebt uns und hat uns von unseren Sünden erlöst durch sein Blut; er hat uns zu Königen gemacht und zu Priestern vor Gott, seinem Vater. Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht in alle Ewigkeit. Amen. Siehe, er kommt mit den Wolken, und jedes Auge wird ihn sehen, auch alle, die ihn durchbohrt haben; und alle Völker der Erde werden seinetwegen jammern und klagen. Ja, amen.

Ich bin das Alpha und das Omega, spricht Gott, der Herr, der ist und der war und der kommt, der Herrscher über die ganze Schöpfung.

Evangile de Jésus-Christ selon Saint Luc

Il se rendit aussi à Nazareth, où il avait été élevé, et il entra dans la synagogue le jour du sabbat, comme il en avait l'habitude. Il se leva pour faire la lecture biblique, et on lui présenta le rouleau du prophète Esaïe. En déroulant le parchemin, il trouva le passage où il est écrit: L'Esprit du Seigneur est sur moi car il m'a oint pour annoncer une bonne nouvelle aux pauvres. Il m'a envoyé pour annoncer aux captifs la délivrance, aux aveugles le recouvrement de la vue, pour apporter la liberté aux opprimés et proclamer une année de faveur accordée par le Seigneur. Il roula le livre, le rendit au servant et s'assit. Dans la synagogue, tous les yeux étaient braqués sur lui. Aujourd'hui même, commença-t-il, pour vous qui l'entendez, cette prophétie de l'Écriture est devenue réalité.

Komm allgewaltig heilger Hauch



1. Komm, all - ge - wal - tig heil - ger Hauch,
 2. Den Be - ten - den du na - he bist;
 3. Der Ga - ben Viel - falt teilst du aus
 4. Er - leuch - te un - ser blind Ge - sicht
 5. Nimm von uns, was von dir uns trennt,
 6. Dass Gott dem Va - ter wir ver - traun




1. der al - le Kre - a - tur be - lebt;
 2. in dir teilt Gott sich sel - ber mit.
 3. und wal - test schaf - fend fort und fort;
 4. und lee - ren Her - zen Lie - be gib.
 5. und gib uns, was zu dir uns führt;
 6. und lie - ben sei - nen Sohn, den Herrn,



1. o komm, er - füll uns bis zum Grund
 2. Du dringst durch un - ser gan - zes Sein,
 3. du kommst, wie uns ver - heis - sen ist,
 4. Wenn du nicht wirkst, ver - ge - hen wir;
 5. so wird dein Frie - de bei uns sein,
 6. und dich er - fah - ren, Gott in uns,

Nach der letzten Strophe: Amen.



1. und bleib in uns, o Heil - ger Geist.
 2. ent - fachst in uns des Le - bens Glut.
 3. tust uns den Mund zum Zeug - nis auf.
 4. dein hei - lig We - hen macht uns neu.
 5. und weit muss das Ver - der - ben fliehn.
 6. da - zu hilf uns, o heil - ger Geist. A - men.

Meine Hoffnung und meine Freude



Meine Hoffnung und meine Freude, mei-ne Stär - ke, mein Licht, Christus,
O ma joie et mon esp-é-ran-ce, Le Seigneur est mon chant. c'est de
Il Sig - nor è la m-ia for-za ed io spe - ro in lui. Il Sig-



meine Zuver - sicht, auf dich vertrau ich und fürcht mich nicht, auf dich ver-
lui que vient le par - don. En lui j'espè - re, je ne crains rien. En lui j'es-
nor è il Sal-va - tor. In lui con - fi - do, non ho ti - mor, in lui con-



trau ich und fürcht mich nicht.
pè - re je ne crains rien.
- fi - do non ho ti - mor.

Sanctus



Hei - lig ist Gott in Herr - lich - keit;



sein Ruhm er - füllt die Him - mel weit.



Lob - sin - get, ju - belt ihm. Ho - san - na.



Preis ihm, der kommt in uns - re Zeit.



Lob - sin - get, ju - belt ihm. Ho - san - na.

Lobe den Herren (1,2,3,5)



1. Lo - be den Her - ren, den mäch - ti - gen Kö - nig der
lob ihn, o See - le, ver - eint mit den himm - li - schen



1. Eh - ren; Kom - met zu - hauf, Psal - ter und Har - fe, wacht
Chö - ren.



auf, las - set den Lob - ge - sang hö - ren.

2. Bénissons Dieu, notre roi! Célébrons ses louanges,/ Car il demeure à jamais quand tout passe et tout change./ Il nous entend:/ Adressonslui notre chant,/ Unis aux chœurs de ses anges!

3. Lode all' Altissimo Re della grazia infinita!/ Tutto Egli donaci: forza, benessere, vita./ No, nel dolor/ non ci abbandona il Signor,/ che il mondo in Cristo ha salvato.

5. Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen./ Lob ihn mit allen, die seine Verheissung bekamen./ Er ist dein Licht;/ Seele, vergiss es ja nicht./ Lob ihn in Ewigkeit. Amen.

Salve Regina

5.
Sálve, Regina, * máter mi-se-ricórdi-ae : Ví-ta, dulcé-
do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi-
li-i Hévae. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac
lacrimárum vátte. E-ia ergo, Advocáta nóstra, illos tú-os
mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedí-
ctum frúctum véntris tú-i, nóbis post hoc exsí-li-um ostén-
de. O clémens : O pí- a : O dúlcis * Vírgo Ma-rí- a.

The image shows the musical score for the hymn 'Salve Regina'. It consists of ten staves of music, each with a corresponding line of Latin text underneath. The music is written in a simple, square-note style on a five-line staff. The text is in Latin and describes the Virgin Mary as the Mother of Mercy, our life, sweetness, and hope. It mentions her suffering in the valley of tears and her role as our Advocate. The hymn concludes with a prayer for her intercession, specifically for the relief of the souls in purgatory.

Im Chorraum

Bischof Felix Gmür
Erzbischof Martin Krebs, Apostolischer Nuntius
em. Weihbischof Martin Gächter
Abt Peter von Sury OSB, Mariastein
Abbé Nazar Zatorsky, Bischöflicher Delegierter der Ukrainer in der Schweiz
Diakon Mathias Mütel und Diakon Michel Monnerat
Zeremoniar Carsten Mumbauer
Domdekan Peter Schmid
Domkanzler Generalvikar Markus Thürig
Domherr Pfarrer Christian Schaller
und weitere Mitglieder des Domkapitels
Vikar Philipp Ottiger und Pfarreiseelsorgerin Ursula Fischer
Jubilarinnen und Jubilare

Lektor/Lektorin

Ernest Tschannen aus der Paroisse catholique de langue française de Berne
Angela D'Amico aus der Missione Cattolica di Lingua Italiana, Berna

Vokalquartett, Kantor, Violine, Orgel, Leitung

Magdalena Stroemberg, Sopran
Kate McNamara, Alt
Andries Cloete, Tenor
David Zürcher, Bass
Kurt Meier, Kantor
Mariia Berlad aus der Ukraine (in Bern seit 4. März 2022), Violine
Hans Christoph Bünger, Orgel
Kurt Meier, Leitung

Sakristan

Franz Xaver Wernz

Ministrantinnen und Ministranten, Pfarrei Dreifaltigkeit Bern

Oliver und Fiona Scherr, Fabio und Livio Stalder, Linus und Meret Maier

Notarzt

Dr. med. Volker Maier

Seelsorgeteam der Pfarrei Dreifaltigkeit in Bern und weitere Helferinnen und Helfer



Bistum Basel
Diocèse de Bâle